

Ruth Chapter 1 רות

1 וַיְהִי בַיָּמֵי שָׁפֹט הַשֹּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

בְּאֶרֶץ = In the land

מִבֵּית לֶחֶם = from Bethlehem (lit. from a house of bread)

2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלוֹן וְכַלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִיו-שָׁם:

3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשָּׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:

4 וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֹשֶׂר שָׁנִים:

5 וַיָּמוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחֲלוֹן וְכַלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִשָּׁה:

6 וַתָּקָם הִיא וְכַלְתֶּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשׂוּדָה מוֹאָב כִּי-פָקֵד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לֶחֶם:

7 וַתָּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:

מִן-הַמָּקוֹם = from the place

בְּדֶרֶךְ = In the way (no Dagesh Lene because previous word ends in a vowel)

Ruth Chapter 1 רות

8 ותאמר נעמי לשתי כלתיה לכןה שבנה אשה לבית אמה
יעש יהוה עמכם חסד כאשר עשיתם עם-המתים
ועמדי:

לבית = to the house of

9 יתן יהוה לכם ומצאנ מנוחה אשה בית אישה ותשק להן
ותשאנה קולן ותבכינה:

10 ותאמרנה לה כי-אתך נשוב לעמד:

11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד-לי בנים
במעיי ויהיו לכם לאנשים:

לי = to me

12 שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש-לי
תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים:

13 הלהן תשברנה עד אשר יגדלו הלהן תעגנה לבלתי היות
לאיש אל בנתי כי-מר-לי מאד מכם כי-יצאה בי יד-
יהוה:

14 ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לתמותה ורות
דבקה בה:

15 ותאמר הנה שבה יבמתך אל-עמה ואל-אלהיה שובי
אחרי יבמתך:

16 ותאמר רות אל-תפגעיי-בי לעזבך לשוב מאחריך כי אל-
אשר תלכי אלך ובאשר תליני אליו עמך עמי ואלהיה
אלהי:

Ruth Chapter 1 רות

מֵאַחֲרָיִךְ = from after you. This form has a 2fs suffix, which we will study in Lesson 9. Although the מ can have many nuanced uses, in this context, it means the simple "from."

17 בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסִּיף
כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

18 וַתֵּרָא כִּי־מִתְאַמָּצֶת הִיא לְלָכֶת אִתָּהּ וַתַּחֲזֵל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

19 וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בֹּאֲנָהּ בֵּית לָחֶם וַיְהִי כַּבֹּאֲנָהּ בֵּית לָחֶם
וַתְּהֵם כָּל־הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרֶנָּה הַזֹּאת נַעֲמִי:
כָּל־הָעִיר = all the city

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי קְרָאנִי לִי מָרָא כִּי־
הֵמָּר שָׂדֵי לִי מָאֵד:

21 אֲנִי מְלֵאָה הֶלְכָתִי וְרִיקָם הִשְׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי
נַעֲמִי וַיְהִי עָנָה בִּי וְשָׂדֵי הִרַע לִי:

22 וַתֵּשֶׁב נַעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאָבִיָּה כָּל־תְּהַ עִמָּהּ הַשָּׂבָה מִשָּׂדֵי
מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קֶצֶיר שְׁעָרִים: